

列王纪上第十六章译文对照

和合本王上 16:1 耶和華的話臨到哈拿尼的儿子耶戶，責備巴沙說：

拼音版王上 16:1 Yēhéhuá de huà líndào Hānání de érzi yé hù, zébeì bā shā shuō,

吕振中王上 16:1 永恒主的话传与哈拿尼的儿子耶户来责备巴沙说：

新译本王上 16:1 耶和華的話臨到哈尼拿的儿子耶戶，責備巴沙說：

现代译王上 16:1 上主对哈拿尼的儿子耶户先知说话，要他把以下的信息告诉巴沙：

当代译王上 16:1 主吩咐哈拿尼的儿子耶户先知责备巴沙说：

思高本王上 16:1 那时，有上主的话传於哈纳尼的儿子耶胡，斥责巴厄沙说：「

文理本王上 16:1 耶和華諭哈拿尼子耶戶、責巴沙曰、

修订本王上 16:1 耶和華的話臨到哈拿尼的儿子耶戶，責備巴沙說：

KJV 英王上 16:1 Then the word of the LORD came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,

NIV 英王上 16:1 Then the word of the LORD came to Jehu son of Hanani against Baasha:

和合本王上 16:2 “我既从尘埃中提拔你，立你作我民以色列的君，你竟行耶罗波安所行的道，使我民以色列陷在罪里，惹我发怒。

拼音版王上 16:2 Wǒ jì cóng chén āi zhōng tí bǎ nǐ, lì nǐ zuò wǒ mǐn Yìsèliè de jūn, nǐ jìng xíng Yéluóbōān suǒ xíng de dào, shǐ wǒ mǐn Yìsèliè xiàn zài zuì lǐ, re wǒ fānù,

吕振中王上 16:2 「我既从尘土中举起了你，立你做人君来管理我人民以色列，你竟走耶罗波安所走的路，使我人民以色列犯了罪，用他们的罪来惹我发怒，

新译本王上 16:2 “我既然从尘埃中高举了你，立你作我的子民以色列的领袖；然而，你却走耶罗波安的路，使我的子民以色列犯罪，因他们的罪惹我发怒。

现代译王上 16:2 「你从前是个微不足道的人，但是我立你作我子民以色列的领袖。你竟犯罪，像耶罗波安一样，又使我的子民犯罪。他们的罪激怒了我，

当代译王上 16:2 “我把你从卑微之中提拔出来，让你作我的子民以色列的君王，可是，你却重蹈耶罗波安的覆辙，引诱我的子民犯罪，触动我的怒气，

思高本王上 16:2 我由尘埃中提拔了你，立你做我民以色列的领袖，你却走了雅洛贝罕的路，使我民以色列犯罪，激怒我；

文理本王上 16:2 昔我举尔于尘埃、立为我民以色列之君、而尔行耶罗波安之道、使我民以色列陷罪、

激我之怒、

修订本王上 16:2"我既从尘埃中提拔你，立你作我百姓以色列的君王，你竟行耶罗波安所行的道，使我的百姓以色列陷入罪里，以他们的罪惹我发怒，

KJV 英王上 16:2Forasmuch as I exalted thee out of the dust, and made thee prince over my people Israel; and thou hast walked in the way of Jeroboam, and hast made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;

NIV 英王上 16:2"I lifted you up from the dust and made you leader of my people Israel, but you walked in the ways of Jeroboam and caused my people Israel to sin and to provoke me to anger by their sins.

和合本王上 16:3 我必除尽你和你的家，使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家一样。

拼音版王上 16:3Wǒ bì chú jǐn nǐ hé nǐ de jiā, shǐ nǐ de jiā xiàng ní bā de ér zǐ Yé luó bō ān de jiā yí yàng.

吕振中王上 16:3 那你就看吧，我一定烧除巴沙和他的家；我必使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家一样。

新译本王上 16:3 看哪，我要除灭巴沙和他的家；我要使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家一样。

现代译王上 16:3 所以我要除灭你和你的家族，像我对待耶罗波安一样。

当代译王上 16:3 所以，我一定要杀尽你的全家，像除掉耶罗波安全家一样。

思高本王上 16:3 我现在，我要扫除巴厄沙和他的家族，使他的家如同乃巴特的儿子雅洛贝罕的一家一样：

文理本王上 16:3 我必扫除巴沙及其家、使如尼八子耶罗波安家然、

修订本王上 16:3 看哪，我必除尽巴沙和他的家，使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家一样。

KJV 英王上 16:3Behold, I will take away the posterity of Baasha, and the posterity of his house; and will make thy house like the house of Jeroboam the son of Nebat.

NIV 英王上 16:3So I am about to consume Baasha and his house, and I will make your house like that of Jeroboam son of Nebat.

和合本王上 16:4 凡属巴沙的人，死在城中的必被狗吃；死在田野的必被空中的鸟吃。”

拼音版王上 16:4Fán shǔ bā shā de rén, sǐ zài chéng zhōng de bì bèi gǒu chī, sǐ zài tiānye de bì bèi kōng zhōng de niǎo chī.

吕振中王上 16:4 凡属巴沙的人、死在城中的、狗必吃他；死在田野的、空中的飞鸟必吃他。

新译本王上 16:4 属巴沙的人，死在城里的，必被狗吃掉；死在田野的，必被空中的飞鸟吃掉。”

现代译王上 16:4 你家里的人，无论是谁，死在城里的一定被狗吃掉，死在郊野的一定被老鹰吃掉。」

当代译王上 16:4 凡是你家的人，如果是死在城中的，就必被狗吃；倘若是死在郊野的，就必被飞鸟啄食。”

思高本王上 16:4 凡属巴厄沙家的人，死在城中的，必为狗吞食，死在田野间的，必为空中的飞鸟啄食。」

文理本王上 16:4 凡属巴沙、死于邑者、犬必食之、死于野者、鸟必食之、

修订本王上 16:4 凡属巴沙的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被空中的鸟吃。”

KJV 英王上 16:4Him that dieth of Baasha in the city shall the dogs eat; and him that dieth of his in the fields shall the fowls of the air eat.

NIV 英王上 16:4Dogs will eat those belonging to Baasha who die in the city, and the birds of the air will feed on those who die in the country."

和合本王上 16:5 巴沙其余的事，凡他所行的和他的勇力，都写在以色列诸王记上。

拼音版王上 16:5 Bā shā qíyú de shì, fán tā suǒ xíng de hé tāde yǒng lì, dōu xiě zài Yìsèliè zhū wáng jì shàng.

吕振中王上 16:5 巴沙其余的事、他所行的、和他的勇力、不是都写在以色列诸王记上么？

新译本王上 16:5 巴沙其余的事迹，他所行的，以及他的英勇事迹，不是都记在以色列诸王的年代志上吗？

现代译王上 16:5 巴沙其他的事迹和他英勇的行为一一记载在以色列列王史上。

当代译王上 16:5 主咒诅巴沙全家，是因为他作恶多端，像耶罗波安一样，触怒了主，另外一个原因就是因为他杀灭了耶罗波安一家人。巴沙死后葬在得撒，他的儿子以拉继承王位。巴沙一生的事迹，都记在以色列诸王纪上。

思高本王上 16:5 巴厄沙其余的事迹，他所行的事和他的功绩，都记载在以色列列王实录上。

文理本王上 16:5 巴沙其余事迹、凡其所为、及其勇力、俱载于以色列列王纪、

修订本王上 16:5 巴沙其余的事，凡他所做的和他英勇的事迹，不都写在《以色列诸王记》上吗？

KJV 英王上 16:5Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

NIV 英王上 16:5As for the other events of Baasha's reign, what he did and his achievements, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel?

和合本王上 16:6 巴沙与他列祖同睡，葬在得撒。他儿子以拉接续他作王。

拼音版王上 16:6 Bā shā yǔ tā lièzǔ tóng shuì, zàng zài dé sā. tā érzi Yīlā jiēxù tā zuò wáng.

吕振中王上 16:6 巴沙跟他列祖一同长眠，埋葬在得撒；他儿子以拉接替他作王。

新译本王上 16:6 巴沙与他的列祖同睡，埋葬在得撒；他的儿子以拉接续他作王。

现代译王上 16:6 巴沙死后葬在得撒。他的儿子以拉继承他作王。

当代译王上 16:6 主咒诅巴沙全家，是因为他作恶多端，像耶罗波安一样，触怒了主，另外一个原因就是因为他杀灭了耶罗波安一家人。巴沙死后葬在得撒，他的儿子以拉继承王位。巴沙一生的事迹，都记在以色列诸王纪上。

思高本王上 16:6 巴厄沙与列祖同眠，葬在提尔匝；他的儿子厄拉继位为王。

文理本王上 16:6 巴沙与列祖偕眠、葬于得撒、子以拉嗣位、

修订本王上 16:6 巴沙与他祖先同睡，葬在得撒，他儿子以拉接续他作王。

KJV 英王上 16:6 So Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah: and Elah his son reigned in his stead.

NIV 英王上 16:6 Baasha rested with his fathers and was buried in Tirzah. And Elah his son succeeded him as king.

和合本王上 16:7 耶和華的話臨到哈拿尼的儿子先知耶戶，責備巴沙和他的家，因他行耶和華眼中看為惡的一切事，以他手所做的惹耶和華發怒，像耶羅波安的家一樣，又因他殺了耶羅波安的全家。

拼音版王上 16:7 Yēhéhuá de huà líndào Hānání de érzi xiānzhī yé hù, zébeì bā shā hé tā de jiā, yīn tā xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi è de yīqiè shì, yǐ tā shǒu suǒ zuò de re Yēhéhuá fānù, xiàng Yéluóbōān de jiā yíyàng, yòu yīn tā shā le Yéluóbōān de quán jiā.

吕振中王上 16:7 同时永恒主的话也由哈拿尼的儿子神言人耶户经手来责备巴沙和他的家，是因为他在永恒主面前所行的一切坏事：将他的手所制作的去惹永恒主发怒，像耶罗波安的家一样，并且是因为他击杀了耶罗波安的家（原文：他）。

新译本王上 16:7 再者，耶和華的話借着哈尼拿的儿子耶戶先知指責巴沙和他的家，是因為他像耶羅波安的家一樣，行了耶和華看為惡的事，以他手所作的惹耶和華發怒，又因為他擊殺了耶羅波安的家。

现代译王上 16:7 耶戶先知說出上主斥責巴沙和他家族的話；因為巴沙犯罪，得罪了上主。他激怒了上主，不僅因為他跟耶羅波安王一樣行為邪惡，也因為他殺滅了耶羅波安家族所有的人。

当代译王上 16:7 主咒诅巴沙全家，是因为他作恶多端，像耶罗波安一样，触怒了主，另外一个原因就是因为他杀灭了耶罗波安一家人。巴沙死后葬在得撒，他的儿子以拉继承王位。巴沙一生的事迹，都记在以色列诸王纪上。

思高本王上 16:7 上主藉哈纳尼的儿子，先知耶胡传话斥责巴厄沙和他的家族，是因为他行了许多上主眼中视为恶的事，以自己的作为激怒了上主，如同雅洛贝罕的家一样；又因为他杀了雅洛贝罕全家。

文理本王上 16:7 耶和華藉哈拿尼子先知耶戶、責巴沙及其家、因其行耶和華所惡、以其手所為、激厥震怒、效耶羅波安家、而殺其人、○

修订本王上 16:7 耶和華的話臨到哈拿尼的儿子耶戶先知，責備巴沙和他的家，因他行耶和華眼中看為惡的一切事，以他手所做的惹耶和華發怒，像耶羅波安的家一樣，又因他殺了耶羅波安全家。

KJV 英王上 16:7And also by the hand of the prophet Jehu the son of Hanani came the word of the LORD against Baasha, and against his house, even for all the evil that he did in the sight of the LORD, in provoking him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam; and because he killed him.

NIV 英王上 16:7Moreover, the word of the LORD came through the prophet Jehu son of Hanani to Baasha and his house, because of all the evil he had done in the eyes of the LORD, provoking him to anger by the things he did, and becoming like the house of Jeroboam--and also because he destroyed it.

和合本王上 16:8 犹大王亚撒二十六年，巴沙的儿子以拉在得撒登基作以色列王，共二年。

拼音版王上 16:8Yóudà wáng Yàsā èr shí liù nián, bā shā de érzi Yīlā zài dé sǎ dēng jī zuò Yìsèliè wáng gōng èr nián.

吕振中**王上 16:8** 犹大王亚撒二十六年、巴沙的儿子以拉在得撒登极来管理以色列；他作王共两年。

新译本**王上 16:8** 犹大王亚撒第二十六年，巴沙的儿子以拉在得撒登基作以色列的王，共二年。

现代译**王上 16:8** 犹大王亚撒在位的第二十六年，巴沙的儿子以拉作以色列王。他在得撒统治两年。

当代译**王上 16:8** 犹大王亚撒二十六年，以拉在以色列的得撒登基，在位两年。

思高本**王上 16:8** 猷大王阿撒二十六年，巴厄沙的儿子厄拉在提尔匝登极作以色列王，在位凡二年。

文理本**王上 16:8** 犹大王亚撒二十六年、巴沙子以拉、在得撒即位、为以色列王、凡历二年、

修订本**王上 16:8** 犹大王亚撒第二十六年，巴沙的儿子以拉在得撒登基，作以色列王二年。

KJV 英王上 16:8In the twenty and sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, two years.

NIV 英王上 16:8In the twenty-sixth year of Asa king of Judah, Elah son of Baasha became king of Israel, and he reigned in Tirzah two years.

和合本王上 16:9 有管理他一半战车的臣子心利背叛他。当他在得撒家宰亚杂家里喝醉的时候，

拼音版王上 16:9Yǒu guǎnlǐ tā yī bàn zhàn chē de chén zǐ xīn lì bèipàn tā. dāng tā zài dé sǎ jiāzǎi yà zá jiā lǐ hē zuì de shíhou,

吕振中**王上 16:9** 他的臣仆心利、就是管他半数战车的长官、谋害了他；那时他在得撒，在管理得撒那里的王家事务者亚杂家里喝醉了；

新译本**王上 16:9** 他的臣仆心利，就是统率他一半战车的军长，密谋背叛他。那时他在得撒，在管理得撒王家的亚杂的家喝醉了，

现代译**王上 16:9** 有一个指挥王室半数战车的军官心利，图谋背叛他。一天，王在得撒主管王宫事务的大臣亚杂家里喝醉了；

当代译王上 16:9 以拉有一个部下，名叫心利，他掌握王一半的战车。一天，他乘着以拉在宫廷总管亚杂家中喝得酩酊大醉，

思高本王上 16:9 他的臣仆，即率领他半数战车的队长，齐默黎结党背叛了他。当他在提尔匝，他的家在阿尔匝家喝醉时，

文理本王上 16:9 其仆心利、统战车之半者叛之、以拉在得撒家宰亚杂之室饮醉、

修订本王上 16:9 他的大臣心利，就是管理他一半战车的军官背叛他。当他在得撒，在王宫的管家亚杂家里喝醉的时候，

KJV 英王上 16:9And his servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him, as he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza steward of his house in Tirzah.

NIV 英王上 16:9Zimri, one of his officials, who had command of half his chariots, plotted against him. Elah was in Tirzah at the time, getting drunk in the home of Arza, the man in charge of the palace at Tirzah.

和合本王上 16:10 心利就进去杀了他，篡了他的位。这是犹大王亚撒二十七年的事。

拼音版王上 16:10 Xīn lì jiù jìn qù shā le tā, cuàn le tāde wèi. zhè shì Yóudà wáng Yàsā èr shí qī nián de shì.

吕振中王上 16:10 心利进去击杀了他，将他杀死，接替他作王；这是在犹大王亚撒二十七年的事。

新译本王上 16:10 心利就进去击打他，把他杀死了，接续他作王，这事发生在犹大王亚撒第二十七年。

现代译王上 16:10 心利冲进屋里，把以拉杀了，篡了他的王位。这事发生在犹大王亚撒在位的第二十七年。

当代译王上 16:10 就闯进去杀了他；那一年是犹大王亚撒二十七年。

思高本王上 16:10 齐默黎冲入，击杀了他，篡夺了他的王位，时在犹大王阿撒二十七年。

文理本王上 16:10 心利入室、击而弑之、继之为王、事在犹大王亚撒二十七年、

修订本王上 16:10 心利进去击杀他，把他杀死，篡了他的位。这是犹大王亚撒第二十七年的事。

KJV 英王上 16:10And Zimri went in and smote him, and killed him, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his stead.

NIV 英王上 16:10Zimri came in, struck him down and killed him in the twenty-seventh year of Asa king of Judah. Then he succeeded him as king.

和合本王上 16:11 心利一坐王位，就杀了巴沙的全家，连他的亲属、朋友也没有留下一个男丁。

拼音版王上 16:11 Xīn lì yī zuò wáng wèi jiù shā le bā shā de quán jiā, lián tāde qīnshǔ, péngyou ye méiyǒu liú xià yī gè nán dīng.

吕振中王上 16:11 心利一登极坐了王位，就击杀巴沙全家，没有给他留下一个男丁，连他的贖业至亲

和朋友也都被杀。

新译本王上 16:11 心利一登基，坐了王位以后，就把巴沙的全家击杀了；连他的亲属和朋友，也没有留下一个男子。

现代译王上 16:11 心利一作王就把巴沙一家的人都杀了，连他的亲戚和朋友，凡是男的，也都处死。

当代译王上 16:11 心利弑君篡位以后，就立刻杀了巴沙全家，就是巴沙一家的亲戚朋友之中的男丁，也无一幸免。

思高本王上 16:11 齐默黎一登极，立刻屠杀了巴厄沙全家，没有给他留下一个男子，连他的亲属朋友都杀了。

文理本王上 16:11 心利即位、则击巴沙全家、彼之戚属友朋、不遗一男、

修订本王上 16:11 心利一坐上王位就杀了巴沙全家，连他的亲属和朋友，一个男丁也没有留下。

KJV 英王上 16:11 And it came to pass, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he slew all the house of Baasha: he left him not one that pisseth against a wall, neither of his kinsfolks, nor of his friends.

NIV 英王上 16:11 As soon as he began to reign and was seated on the throne, he killed off Baasha's whole family. He did not spare a single male, whether relative or friend.

和合本王上 16:12 心利这样灭绝巴沙的全家，正如耶和華藉先知耶戶責備巴沙的話。

拼音版王上 16:12 Xīn lì zhèyàng mièjué bā shā de quán jiā, zhēng rú Yēhéhuá jiè xiānzhī yé hù zébeì bā shā de huà.

吕振中王上 16:12 心利这样消灭巴沙全家，正如永恒主的话、就是他由神言人耶户经手所说责备巴沙的话。

新译本王上 16:12 心利这样灭绝巴沙的全家，是照着耶和華藉耶戶先知責備巴沙所說的話。

现代译王上 16:12 这事正应验了上主藉着先知耶戶所说關於巴沙的話，心利杀了巴沙全家。

当代译王上 16:12 这事又应验了主藉着耶戶先知咒诅巴沙的話。巴沙惨遭灭门之祸，

思高本王上 16:12 齐默黎这样毁灭了巴厄沙全家，应验了上主藉先知耶胡斥责巴厄沙所說的話。

文理本王上 16:12 心利灭巴沙全家、乃依耶和華藉先知耶戶、責巴沙之言、

修订本王上 16:12 心利灭绝巴沙全家，正如耶和華藉耶戶先知責備巴沙的話。

KJV 英王上 16:12 Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of the LORD, which he spake against Baasha by Jehu the prophet,

NIV 英王上 16:12 So Zimri destroyed the whole family of Baasha, in accordance with the word of the LORD spoken against Baasha through the prophet Jehu--

和合本王上 16:13 这是因巴沙和他儿子以拉的一切罪，就是他们使以色列人陷在罪里的那罪，以虚无

的神惹耶和华以色列 神的怒气。

拼音版王上 16:13 Zhè shì yīn bā shā hé tā érzi Yīlā de yīqiè zuì, jiù shì tāmen shì Yìsèliè rén xiàn zài zuì lǐ de nà zuì, yǐ xū wú de shén re Yēhéhuá Yìsèliè shén de nùqì.

吕振中王上 16:13 这是因为巴沙一切的罪、和他儿子以拉的罪，就是他们自己所犯、又使以色列人犯的那罪：即是用虚无的神来惹永恒主以色列之神发怒。

新译本王上 16:13 这是因为巴沙和他的儿子以拉的一切罪，就是他们自己所犯，又使以色列人陷在罪中的那些罪，以虚无的神惹耶和华以色列的 神发怒。

现代译王上 16:13 巴沙和他的儿子以拉拜偶像，又使以色列人犯罪，激怒了上主—以色列的神。

当代译王上 16:13 是因为巴沙和以拉父子两人拜祭假神，引诱人民犯罪，得罪了主。

思高本王上 16:13 这是因为巴厄沙和他的儿子厄拉所犯的一切罪，即引以色列陷於罪恶，因他们制造了虚无偶像，激怒了上主，以色列的天主。

文理本王上 16:13 因巴沙及其子以拉所犯之罪、使以色列人陷之、且事虚无、激以色列神耶和华之怒、

修订本王上 16:13 这是因为巴沙和他儿子以拉的一切罪，就是他们使以色列陷入罪里的那罪，以虚无的神明惹耶和华—以色列的神发怒。

KJV 英王上 16:13 For all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, by which they sinned, and by which they made Israel to sin, in provoking the LORD God of Israel to anger with their vanities.

NIV 英王上 16:13 because of all the sins Baasha and his son Elah had committed and had caused Israel to commit, so that they provoked the LORD, the God of Israel, to anger by their worthless idols.

和合本王上 16:14 以拉其余的事，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。

拼音版王上 16:14 Yīlā qíyú de shì, fán tā suǒ xíng de, dōu xiě zài Yìsèliè zhū wáng jì shàng.

吕振中王上 16:14 以拉其余的事、凡他所行的、不是都写在以色列诸王记上么？

新译本王上 16:14 以拉其余的事迹和他所行的一切，不是都记在以色列诸王的年代志上吗？

现代译王上 16:14 以拉其他的事迹一一记载在以色列列王史上。

当代译王上 16:14 以拉一生的事迹，都记载在以色列诸王纪上。

思高本王上 16:14 厄拉其余的事迹，他的一切作为，都记载在以色列列王实录上。

文理本王上 16:14 以拉其余事迹、凡其所为、俱载于以色列列王纪、○

修订本王上 16:14 以拉其余的事，凡他所做的，不都写在《以色列诸王记》上吗？

KJV 英王上 16:14 Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, are they not written in

the book of the chronicles of the kings of Israel?

NIV 英王上 16:14As for the other events of Elah's reign, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel?

和合本王上 16:15 犹大王亚撒二十七年，心利在得撒作王七日。那时民正安营围攻非利士的基比顿。

拼音版王上 16:15 Yóudà wáng Yàsā èr shí qī nián, xīn lì zài dé sā zuò wáng qī rì. nàshí mǐn zhēng ān yíng wéi gōng Fēilìshì de jī bǐ dùn.

吕振中王上 16:15 犹大王亚撒二十七年、心利在得撒作王七天。那时兵众正在扎营围攻非利士的基比顿。

新译本王上 16:15 心利作以色列王犹大王亚撒第二十七年，心利在得撒作王七日。那时，众人正在安营围攻非利士人基比顿。

现代译王上 16:15 犹大王亚撒在位的第二十七年，心利在得撒作王七天。那时，以色列的军队正在围攻非利士的基比顿城。

当代译王上 16:15 犹大王亚撒二十七年，那时心利在得撒只作了七天的王。原来心利弑君篡位的时候，以色列大军正在围攻非利士的基比顿城；

思高本王上 16:15 犹大王阿撒二十七年，齐默黎王提尔匝作王仅七天。当时人民正在围攻培肋舍特人的基贝通，

文理本王上 16:15 犹大王亚撒二十七年、心利在得撒为王、仅历七日、时、民众建营、攻属非利士人之基比顿、

修订本王上 16:15 犹大王亚撒第二十七年，心利在得撒作王七日。那时军兵正安营围攻非利士人的基比顿。

KJV 英王上 16:15In the twenty and seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. And the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.

NIV 英王上 16:15In the twenty-seventh year of Asa king of Judah, Zimri reigned in Tirzah seven days. The army was encamped near Gibbethon, a Philistine town.

和合本王上 16:16 民在营中听说心利背叛，又杀了王，故此以色列众人当日在营中立元帅暗利作以色列王。

拼音版王上 16:16 Mǐn zài yíng zhōng tīngshuō xīn lì bèipàn, yòu shā le wáng, gùcǐ Yǐsèliè zhòngrén dāng rì zài yíng zhōng lì yuán shuài àn lì zuò Yǐsèliè wáng.

吕振中王上 16:16 那些扎营的兵众听说心利已经反叛，并且击杀了王，于是以色列众人就在那一天、就在营中、立了军长暗利做王来管理以色列。

新译本王上 16:16 正在安营的众人听说：“心利已经密谋背叛，又击杀了王。”于是以色列众人在那

一天，就在营中立了军长暗利作以色列王。

现代译王上 16:16 当他们听说心利背叛王，刺杀了王，他们就在那里拥立暗利统帅作以色列王。

当代译王上 16:16 他们听见了心利造反的消息，就随即拥立军中的元帅暗利作王。

思高本王上 16:16 消息传到营中说：齐默黎已经叛变，击杀了君王，全以色列人当天即在营中，选立了军长敖默黎作以色列王。

文理本王上 16:16 在营之民、闻心利叛而弑王、是日以色列众、于其营中、立军长暗利为以色列王、

修订本王上 16:16 军兵在营中听说心利已经背叛，杀了王，以色列众人当日就在营中立暗利元帅作以色列王。

KJV 英王上 16:16 And the people that were encamped heard say, Zimri hath conspired, and hath also slain the king: wherefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.

NIV 英王上 16:16 When the Israelites in the camp heard that Zimri had plotted against the king and murdered him, they proclaimed Omri, the commander of the army, king over Israel that very day there in the camp.

和合本王上 16:17 暗利率领以色列众人从基比顿上去，围困得撒。

拼音版王上 16:17 `An lì shuài lǐng Yǐsèliè zhòng rén, cóng jī bǐ dùn shàng qù, wéi kùn dé sā.

吕振中王上 16:17 暗利和跟从的以色列众人就从基比顿上去、围攻得撒。

新译本王上 16:17 暗利和与他在一起的众人，从基比顿上去，围攻得撒。

现代译王上 16:17 暗利跟他的军队离开基比顿去围攻得撒。

当代译王上 16:17 暗利领兵回国，攻陷得撒；

思高本王上 16:17 敖默黎和与他在一起的全以色列人，从基贝通上去围攻提尔匝。

文理本王上 16:17 暗利率以色列众、自基比顿、上围得撒、

修订本王上 16:17 暗利率领以色列众人，从基比顿上去，围困得撒。

KJV 英王上 16:17 And Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.

NIV 英王上 16:17 Then Omri and all the Israelites with him withdrew from Gibbethon and laid siege to Tirzah.

和合本王上 16:18 心利见城破失，就进了王宫的卫所，放火焚烧宫殿，自焚而死。

拼音版王上 16:18 Xīn lì jiàn chéng pò shī, jiù jìn le wánggōng de wèi suǒ, fàng huǒ fùnshāo gōngdiàn, zì fùn ér sǐ.

吕振中王上 16:18 心利见城已被攻取，就进了王宫的卫所，放火焚烧王宫，自焚而死；

新译本王上 16:18 心利看见城被攻占，就走进了王宫的城堡里，放火焚烧王宫，自焚而死。

现代译王上 16:18 心利看见城已经陷落，就进入王宫的内城堡，放火焚烧宫殿，把自己烧死。

当代译王上 16:18 心利知道大势已去，就把自己关在王宫的城堡里，自焚而死。

思高本王上 16:18 齐默黎一见城已失陷，即走进王宫的城堡，纵火焚烧王宫，自焚而死。

文理本王上 16:18 心利见城已陷、乃入王宫之卫所、纵火焚宫而死、

修订本王上 16:18 心利见城被攻陷，就进了王宫的堡垒，放火焚烧宫殿，自焚而死。

KJV 英王上 16:18And it came to pass, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the palace of the king's house, and burnt the king's house over him with fire, and died,

NIV 英王上 16:18When Zimri saw that the city was taken, he went into the citadel of the royal palace and set the palace on fire around him. So he died,

和合本王上 16:19 这是因他犯罪，行耶和華眼中看为恶的事，行耶罗波安所行的，犯他使以色列人陷在罪里的那罪。

拼音版王上 16:19 Zhè shì yīn tā fàn zuì, xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi è de shì, xíng Yéluóbōān suǒ xíng de, fàn tā shǐ Yǐsèliè rén xiàn zài zuì lǐ de nà zuì.

吕振中王上 16:19 这是因为他所犯的罪——他行永恒主所看为坏的事，走耶罗波安所走的路——犯他所犯的罪、使以色列人犯了罪。

新译本王上 16:19 这是因为他所犯的罪，行耶和華看为恶的事，走耶罗波安的路，犯了他使以色列人陷在罪中的那罪。

现代译王上 16:19 这是因为他犯罪，得罪上主的结果。他像耶罗波安一样不但自己犯罪，又使以色列人犯罪，激怒了上主。

当代译王上 16:19 这是因为他作恶犯罪，像耶罗波安一样行主看为恶的事，又引诱以色列人犯罪。

思高本王上 16:19 这是因为他所犯的罪恶，行了上主视为恶的事，走了雅洛贝罕的路，并以自己所犯的罪，使以色列陷於罪恶。

文理本王上 16:19 缘其犯罪、行耶和華所恶、循耶罗波安之道、干其陷以色列人之罪、

修订本王上 16:19 这是因为他犯罪，行耶和華眼中看为恶的事，行耶罗波安所行的道，犯他使以色列陷入罪里的那罪。

KJV 英王上 16:19For his sins which he sinned in doing evil in the sight of the LORD, in walking in the way of Jeroboam, and in his sin which he did, to make Israel to sin.

NIV 英王上 16:19because of the sins he had committed, doing evil in the eyes of the LORD and walking in the ways of Jeroboam and in the sin he had committed and had caused Israel to commit.

和合本王上 16:20 心利其余的事，和他背叛的情形，都写在以色列诸王记上。

拼音版王上 16:20 Xīn lì qíyú de shì hé tā bèipàn de qíng xíng dōu xiě zài Yǐsèliè zhū wáng jì shàng.

吕振中王上 16:20 心利其余的事、和他阴谋反叛的情形、不是都写在以色列诸王记上么？

新译本王上 16:20 心利其余的事迹和他密谋背叛的事，不是都记在以色列诸王的年代志上吗？

现代译王上 16:20 心利其他的事迹，包括他阴谋背叛王的经过，一一记载在以色列列王史上。

当代译王上 16:20 心利其余的事和他谋反篡位的经过，都记载在以色列诸王纪上。

思高本王上 16:20 齐默黎其余的事迹，暗杀叛变的事，都记载在以色列列王实录。

文理本王上 16:20 心利其余事迹、及其叛逆、俱载于以色列列王纪、○

修订本王上 16:20 心利其余的事和他背叛的事，不都写在《以色列诸王记》上吗？

KJV 英王上 16:20 Now the rest of the acts of Zimri, and his treason that he wrought, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

NIV 英王上 16:20 As for the other events of Zimri's reign, and the rebellion he carried out, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel?

和合本王上 16:21 那时，以色列民分为两半：一半随从基纳的儿子提比尼，要立他作王；一半随从暗利。

拼音版王上 16:21 Nàshí, Yǐsèliè mǐn fēn wéi liǎng bàn, yī bàn suícóng jī nà de érzi tí bǐ ní, yào lì tā zuò wáng. yī bàn suícóng àn lì.

吕振中王上 16:21 那时以色列民分为两半：一半的人民随从基纳的儿子提比尼，要立他做王；一半随从暗利。

新译本王上 16:21 那时，以色列人分成两半：一半跟从基纳的儿子提比尼，要立他作王；一半跟从暗利。

现代译王上 16:21 以色列人民分成两半：一半要立基纳的儿子提比尼作王，另一半拥护暗利。

当代译王上 16:21 那时，以色列人分为两派，一派追随基纳的儿子提比尼，另一派就忠于暗利。

思高本王上 16:21 那时，以色列人民分裂为二：一半跟随基纳特的儿子提贝尼，要立他为王；一半跟随敖默黎。

文理本王上 16:21 时、以色列民分而为二、半从基纳子提比尼、欲立之为王、半从暗利、

修订本王上 16:21 那时，以色列百姓分为两半：一半随从基纳的儿子提比尼，要拥立他作王；另一半随从暗利。

KJV 英王上 16:21 Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginath, to make him king; and half followed Omri.

NIV 英王上 16:21 Then the people of Israel were split into two factions; half supported Tibni son of Ginath for king, and the other half supported Omri.

和合本王上 16:22 但随从暗利的民，胜过随从基纳的儿子提比尼的民。提比尼死了，暗利就作了王。

拼音版王上 16:22 Dàn suícóng àn lì de mǐn shēng guō suícóng jī nà de érzi tí bǐ ní de mǐn. tí bǐ ní sǐ le, àn lì jiù zuò le wáng.

吕振中王上 16:22 但随从暗利的人民胜过随从基纳儿子提比尼的人民；提比尼死了，暗利就作了王。

新译本王上 16:22 跟从暗利的人胜过了跟从基纳的儿子提比尼的人。提比尼死了以后，暗利就作了王。

现代译王上 16:22 最后，那些要暗利作王的人胜了。提比尼死后，暗利就作了王。

当代译王上 16:22 两派相争，最后提比尼被杀，暗利排尽异己，终于夺得王位。

思高本王上 16:22 跟随敖默黎的人胜过了跟随基纳特的儿子提贝尼的人；提贝尼死后，敖默黎便作了王。

文理本王上 16:22 从暗利之民、胜于从基纳子提比尼之民、提比尼既没、暗利为王、○

修订本王上 16:22 但随从暗利的百姓胜过随从基纳儿子提比尼的百姓。提比尼死了，暗利就作了王。

KJV 英王上 16:22 But the people that followed Omri prevailed against the people that followed Tibni the son of Ginath: so Tibni died, and Omri reigned.

NIV 英王上 16:22 But Omri's followers proved stronger than those of Tibni son of Ginath. So Tibni died and Omri became king.

和合本王上 16:23 犹大王亚撒三十一年，暗利登基作以色列王共十二年，在得撒作王六年。

拼音版王上 16:23 Yóudà wáng Yàsā sān shí yī nián, àn lì dēng jī zuò Yǐsèliè wáng gòng shí èr nián. zài dé sǎ zuò wáng liù nián.

吕振中王上 16:23 犹大王亚撒三十一年、暗利登极来管理以色列；他作王十二年；在得撒作王六年。

新译本王上 16:23 犹大王亚撒第三十一年，暗利登基作以色列王共十二年，在得撒作王六年。

现代译王上 16:23 犹大王亚撒在位的第叁十一年，暗利作以色列王。他在位十二年，前六年在得撒。

当代译王上 16:23 在犹大王亚撒作王第叁十一年，暗利登基正式作王；他在位十二年，其中六年在得撒为王。

思高本王上 16:23 犹大王阿撒三十一年，敖默黎登极作以色列王，在位凡十二年，其中六年在提尔匝。

文理本王上 16:23 犹大王亚撒三十一年、暗利即位、为以色列王、历十有二年、在得撒为王六年、

修订本王上 16:23 犹大王亚撒第三十一年，暗利登基作以色列王十二年；他在得撒作王六年。

KJV 英王上 16:23 In the thirty and first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, twelve years: six years reigned he in Tirzah.

NIV 英王上 16:23 In the thirty-first year of Asa king of Judah, Omri became king of Israel, and

he reigned twelve years, six of them in Tirzah.

和合本王上 16:24 暗利用二他连得银子，向撒玛买了撒马利亚山，在山上造城，就按着山的原主撒玛的名，给所造的城起名叫撒马利亚。

拼音版王上 16:24 `An lì yòng èr tā lián dé yínzi xiàng sā mǎ mǎi le sā Mǎli yà shān, zài shān shàng zào chéng, jiù àn zhe shān de yuán zhǔ sā mǎ de míng, gei suǒ zào de chéng qǐ míng jiào sā Mǎli yà.

吕振中**王上 16:24** 暗利用两担银子向撒玛买了撒玛利亚山；把山加以建造，就按山的原主撒玛的名字给所建造的城起名叫撒玛利亚。

新译本**王上 16:24** 暗利用六十公斤银子，向撒玛购买了撒玛利亚山。他在山上建造一城，按山的原主撒玛的名，给他所建造的城起名叫撒玛利亚。

现代译**王上 16:24** 后来，他用六千块银子从一个名叫撒马的人那里买来撒马利亚山。暗利在这山上建造一座城，按照这山原主撒马的名字给它起名叫撒马利亚。

当代译**王上 16:24** 暗利用了四千块银子向撒玛买了撒马利亚山头，在上面筑了一座城，按着原来主人撒玛的名字，将那城命名为撒马利亚。

思高本**王上 16:24** 敖默黎用两「塔冷通」银子，由舍默尔手中买下了苟默龙山。他修建了这座山，依照山的原主舍默尔的名字，给他所建筑的城起名叫「撒玛黎雅。」

文理本**王上 16:24** 以银二他连得与撒玛、购撒玛利亚山、建邑于山、以山主撒玛之名、称其邑曰撒玛利亚、

修订本**王上 16:24** 暗利用二他连得银子向撒玛买了撒玛利亚山，在山上建城，按着山的原主撒玛的名，给所建的城起名叫撒玛利亚。

KJV 英王上 16:24 And he bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver, and built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, owner of the hill, Samaria.

NIV 英王上 16:24 He bought the hill of Samaria from Shemer for two talents of silver and built a city on the hill, calling it Samaria, after Shemer, the name of the former owner of the hill.

和合本王上 16:25 暗利行耶和華眼中看為惡的事，比他以前的列王作惡更甚。

拼音版王上 16:25 `An lì xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi è de shì, bǐ tā yǐ qián de liè wáng zuò è gèng shén.

吕振中**王上 16:25** 暗利行永恒主所看为坏的事；比以前所有的王行的更坏。

新译本**王上 16:25** 暗利行耶和華看为恶的事，比他以前所有的王更厉害。

现代译王上 16:25 暗利比他先前所有的王犯了更重的罪，得罪上主。

当代译王上 16:25 暗利的行为比以前的几个王还要坏。

思高本王上 16:25 敖默黎行了上主视为恶的事，甚至比他以前的人更为邪恶。

文理本王上 16:25 暗利行耶和華所惡、較前王尤甚、

修订本王上 16:25 暗利行耶和華眼中看为恶的事，比他以前所有的王作恶更严重。

KJV 英王上 16:25 But Omri wrought evil in the eyes of the LORD, and did worse than all that were before him.

NIV 英王上 16:25 But Omri did evil in the eyes of the LORD and sinned more than all those before him.

和合本王上 16:26 因他行了尼八的儿子耶罗波安所行的，犯他使以色列人陷在罪里的那罪，以虚无的神惹耶和華以色列 神的怒气。

拼音版王上 16:26 Yīn tā xíng le ní bā de érzi Yéluóbōān suǒ xíng de, fàn tā shǐ Yìsèliè rén xiàn zài zuì lǐ de nà zuì, yǐ xū wú de shén re Yēhéhuá Yìsèliè shén de nùqì.

吕振中王上 16:26 他走尼八的儿子耶罗波安所走的路，犯了耶罗波安使以色列人犯的那罪，用虚无的神来惹永恒主以色列之神的发怒。

新译本王上 16:26 他行尼八的儿子耶罗波安的一切路，犯了耶罗波安使以色列人陷在罪中的那罪；以他们虚无的神惹耶和華以色列的 神发怒。

现代译王上 16:26 他像耶罗波安一样，不但自己犯罪，又使以色列人犯罪，拜偶像，激怒了上主—以色列的神。

当代译王上 16:26 他拜祭假神，使人民陷在罪恶中，跟耶罗波安一样，触怒了主。

思高本王上 16:26 事事仿效乃巴特的儿子雅洛贝罕所走的路，犯了使以色列陷于罪恶的罪，又敬拜邪神偶像，激怒上主，以色列的天主。

文理本王上 16:26 循尼八子耶罗波安之道、干其陷以色列人之罪、且事虚无、激以色列神耶和華之怒、

修订本王上 16:26 因为他行了尼八的儿子耶罗波安所行的道，犯他使以色列陷入罪里的那罪，以虚无的神明惹耶和華—以色列的神发怒。

KJV 英王上 16:26 For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sin wherewith he made Israel to sin, to provoke the LORD God of Israel to anger with their vanities.

NIV 英王上 16:26 He walked in all the ways of Jeroboam son of Nebat and in his sin, which he had caused Israel to commit, so that they provoked the LORD, the God of Israel, to anger by their worthless idols.

和合本王上 16:27 暗利其余的事和他所显出的勇力，都写在以色列诸王记上。

拼音版王上 16:27`An lì qíyú de shì hé tā suǒ xiǎn chū de yǒng lì dōu xiě zài Yǐsèliè zhū wáng jì shàng.

吕振中王上 16:27 暗利其余的事、他所行的、和他所显的勇力、不是都写在以色列诸王记上么？

新译本王上 16:27 暗利其余的事迹，他所行的和他所表现的英勇事迹，不是都记在以色列诸王的年代志上吗？

现代译王上 16:27 暗利其他的事迹和他一切的功绩一一记载在以色列列王史上。

当代译王上 16:27 暗利死后葬在撒马利亚，他的儿子亚哈继位。暗利其余的事迹和武功都记在以色列诸王纪上。

思高本王上 16:27 敖默黎其余的事迹，他的作为和功迹，都记载在以色列列王实录上。

文理本王上 16:27 暗利其余事迹、及其所著之勇力、俱载于以色列列王纪、

修订本王上 16:27 暗利其余的事，他所做的和所显出的英勇事迹，不都写在《以色列诸王记》上吗？

KJV 英王上 16:27 Now the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he shewed, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

NIV 英王上 16:27 As for the other events of Omri's reign, what he did and the things he achieved, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel?

和合本王上 16:28 暗利与他列祖同睡，葬在撒马利亚。他儿子亚哈接续他作王。

拼音版王上 16:28`An lì yǔ tā lièzǔ tóng shuì, zàng zài sā Mǎlìyà. tā érzi yà hā jiēxù tā zuò wáng.

吕振中王上 16:28 暗利跟他列祖一同长眠，埋葬在撒玛利亚；他儿子亚哈接替他作王。

新译本王上 16:28 暗利与他的列祖同睡，埋葬在撒玛利亚。他的儿子亚哈接续他作王。

现代译王上 16:28 暗利死后葬在撒马利亚。他的儿子亚哈继承他作王。

当代译王上 16:28 暗利死后葬在撒马利亚，他的儿子亚哈继位。暗利其余的事迹和武功都记在以色列诸王纪上。

思高本王上 16:28 敖默黎与列祖同眠，葬在撒玛黎雅；他的儿子阿哈布继位为王。

文理本王上 16:28 暗利与列祖偕眠、葬于撒玛利亚、子亚哈嗣位、○

修订本王上 16:28 暗利与他祖先同睡，葬在撒玛利亚，他儿子亚哈接续他作王。

KJV 英王上 16:28 So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria: and Ahab his son reigned in his stead.

NIV 英王上 16:28 Omri rested with his fathers and was buried in Samaria. And Ahab his son succeeded him as king.

和合本王上 16:29 犹大王亚撒三十八年，暗利的儿子亚哈登基作了以色列王。暗利的儿子亚哈在撒马利亚作以色列王二十二年。

拼音版王上 16:29 Yóudà wáng Yàsā sān shí bā nián, àn lì de érzi yà hā dēng jī zuò le Yìsèlì de wáng. àn lì de érzi yà hā zài sǎ Mǎlìyà zuò Yìsèlì de wáng Er shí èr nián.

吕振中王上 16:29 犹大王亚撒三十八年、暗利的儿子亚哈登极来管理以色列王；暗利的儿子亚哈在撒玛利亚作王管理以色列、有二十二年。

新译本王上 16:29 犹大王亚撒第三十八年，暗利的儿子亚哈登基作以色列王。暗利的儿子亚哈在撒马利亚作以色列王，共二十二年。

现代译王上 16:29 犹大王亚撒在位的第叁十八年，暗利的儿子亚哈作以色列王。他在撒马利亚统治二十二年。

当代译王上 16:29 犹大王亚撒叁十八年，亚哈在撒马利亚登基作以色列王，他在位二十二年，

思高本王上 16:29 犹大王阿撒三十八年，敖默黎的儿子阿哈布登极作以色列王。敖默黎的儿子阿哈布在撒玛黎雅作以色列王，凡二十二年。

文理本王上 16:29 犹大王亚撒三十八年、暗利子亚哈即位、在撒玛利亚为以色列王、历二十二年、

修订本王上 16:29 犹大王亚撒第三十八年，暗利的儿子亚哈登基作以色列王。暗利的儿子亚哈在撒马利亚作以色列王二十二年。

KJV 英王上 16:29 And in the thirty and eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty and two years.

NIV 英王上 16:29 In the thirty-eighth year of Asa king of Judah, Ahab son of Omri became king of Israel, and he reigned in Samaria over Israel twenty-two years.

和合本王上 16:30 暗利的儿子亚哈行耶和华眼中看为恶的事，比他以前的列王更甚，

拼音版王上 16:30 `An lì de érzi yà hā xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi è de shì, bǐ tā yǐqián de liè wáng gèng shén,

吕振中王上 16:30 暗利的儿子亚哈行永恒主所看为坏的事，比他以前所有的王行的更坏。

新译本王上 16:30 暗利的儿子亚哈行耶和华看为恶的事，比他以前所有的王更厉害。

现代译王上 16:30 亚哈犯罪，得罪上主，比他先前的任何一个王更厉害。

当代译王上 16:30 所作所为，比以前的诸王更坏。

思高本王上 16:30 敖默黎的儿子阿哈布行了上主视为恶的事，甚于他以前的人。

文理本王上 16:30 行耶和华所恶、较前王尤甚、

修订本王上 16:30 暗利的儿子亚哈行耶和华眼中看为恶的事，比他以前所有的王更严重。

KJV 英王上 16:30And Ahab the son of Omri did evil in the sight of the LORD above all that were before him.

NIV 英王上 16:30Ahab son of Omri did more evil in the eyes of the LORD than any of those before him.

和合本王上 16:31 犯了尼八的儿子耶罗波安所犯的罪。他还以为轻，又娶了西顿王谒巴力的女儿耶洗别为妻，去事奉敬拜巴力。

拼音版王上 16:31Fàn le ní bā de érzi Yéluóbōān suǒ fàn de zuì. tā hái yǐ wéi qīng, yòu qǔ le Xī dùn wáng yè bā lì de nǚ ér yé xǐ bié wèi qī, qù shì fèng jìng bái bā lì,

吕振中王上 16:31 他犯了尼八的儿子耶罗波安所犯的罪、还以为轻，竟又娶了西顿王谒巴力的女儿耶洗别为妻子，去服事敬拜巴力；

新译本王上 16:31 亚哈犯了尼八的儿子耶罗波安所犯的罪，还以为是小事。他又娶了西顿王谒巴力的女儿耶洗别作妻子，去服事巴力，敬拜巴力。

现代译王上 16:31 他犯了像耶罗波安王一样的罪还不够，更进一步地娶了西顿王谒巴力的女儿耶洗碧，并且拜巴力。

当代译王上 16:31 可是他好像还嫌不够，更娶了西顿王谒巴力的女儿耶洗别为妻，又拜祭巴力。

思高本王上 16:31 他走了乃巴特的儿子雅洛贝罕犯罪的路，尚以为是小事，又娶了漆冬王厄特巴耳的女儿依则贝耳为妻，亲自去服事敬拜巴耳，

文理本王上 16:31 循尼八子耶罗波安之道、以为细事、乃娶西顿王谒巴力女耶洗别为后、从而服事崇拜巴力、

修订本王上 16:31 他犯了尼八的儿子耶罗波安所犯的罪，还当作是小事，又娶了西顿王谒巴力的女儿耶洗别为妻，去事奉巴力，敬拜它，

KJV 英王上 16:31And it came to pass, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took to wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Zidonians, and went and served Baal, and worshipped him.

NIV 英王上 16:31He not only considered it trivial to commit the sins of Jeroboam son of Nebat, but he also married Jezebel daughter of Ethbaal king of the Sidonians, and began to serve Baal and worship him.

和合本王上 16:32 在撒马利亚建造巴力的庙，在庙里为巴力筑坛。

拼音版王上 16:32Zài sǎ Mǎ lì yà jiàn zào bā lì de miào, zài miào lǐ wéi bā lì zhù tán.

吕振中王上 16:32 在他于撒玛利亚所建造的巴力庙里、他竟为巴力立起了一座祭坛。

新译本王上 16:32 他在撒玛利亚建筑巴力庙，又在庙里为巴力立了一座祭坛。

现代译王上 16:32 他在撒马利亚为巴力建造一座庙宇，又筑了一座祭坛安置在庙里。

当代译王上 16:32 他又在撒马利亚建造巴力神庙，在庙里设立祭坛。

思高本王上 16:32 在撒玛黎雅为巴耳建筑了一座庙宇，庙内为巴耳设立了一座祭坛。

文理本王上 16:32 在撒玛利亚建巴力庙、为之筑坛于庙中、

修订本王上 16:32 又在撒玛利亚建巴力庙，在庙里为巴力筑坛。

KJV 英王上 16:32 And he reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.

NIV 英王上 16:32 He set up an altar for Baal in the temple of Baal that he built in Samaria.

和合本王上 16:33 亚哈又做亚舍拉，他所行的惹耶和华以色列 神的怒气，比他以前的以色列诸王更甚。

拼音版王上 16:33 Yà hā yòu zuò yà she là, tā suǒ xíng de re Yēhéhuá Yǐsèliè shén de nùqì, bǐ tā yǐqián de Yǐsèliè zhū wáng gèng shén.

吕振中王上 16:33 亚哈又立了亚舍拉神木；更加行恶来惹永恒主以色列之神的发怒，比他以前的以色列诸王更坏。

新译本王上 16:33 亚哈又做了亚舍拉，亚哈所行的，惹耶和华以色列的 神发怒，比他以前所有的以色列王更厉害。

现代译王上 16:33 他又竖起一根亚舍拉女神的木柱来拜。他比他先前所有的以色列王犯了更重的罪，激怒了上主—以色列的神。

当代译王上 16:33 亚哈又造了亚舍拉女神像。他所做的比先前诸王的恶行更甚，大大地触怒了主。

思高本王上 16:33 阿哈布又立了阿舍辣；阿哈布行事激怒上主，以色列的天主，尤甚于他以前的以色列王。

文理本王上 16:33 亦作木偶、亚哈所行、激以色列神耶和华之怒、较以色列前王尤甚、

修订本王上 16:33 亚哈又造亚舍拉，他所做的惹耶和华—以色列的神发怒，比他以前所有的以色列王更严重。

KJV 英王上 16:33 And Ahab made a grove; and Ahab did more to provoke the LORD God of Israel to anger than all the kings of Israel that were before him.

NIV 英王上 16:33 Ahab also made an Asherah pole and did more to provoke the LORD, the God of Israel, to anger than did all the kings of Israel before him.

和合本王上 16:34 亚哈在位的时候，有伯特利人希伊勒重修耶利哥城，立根基的时候，丧了长子亚比兰；安门的时候，丧了幼子西割，正如耶和华藉嫩的儿子约书亚所说的话。

拼音版王上 16:34 Yà hā zài wèi de shíhou, yǒu Bótèlì rén xī yī lè zhòng xiū Yēlìgē chéng. l

ì gēnjī de shíhou, sāng le zhǎngzǐ yà bǐ lán. ān mén de shíhou, sāng le yòu zǐ xī gē, zhēng rú Yēhéhuá jiè nèn de érzi Yuēshūyà suǒ shuō de huà.

吕振中王上 16:34 当亚哈在位的日子、有伯特利人希伊勒重建耶利哥城；立根基的时候他丧了长子亚比兰，安门的时候他丧了幼子西割，正如永恒主的话、就是他由嫩的儿子约书亚经手所说的。

新译本王上 16:34 亚哈在位的日子，伯特利人希伊勒重建耶利哥城。他立城的根基的时候，死了长子亚比兰，安放城门的时候，丧了幼子西割，正如耶和華借着嫩的儿子约书亚所说的话。

现代译王上 16:34 他在位的期间，伯特利人希伊勒重建耶利哥城。照上主藉着嫩的儿子约书亚所作的预言，希伊勒在奠立耶利哥城根基的时候，大儿子亚比兰死了；当他安放城门的时候，小儿子西割死了。

当代译王上 16:34 亚哈在位的时候，伯特利人希伊勒重建耶利哥城，他奠立地基的时候，丧失了长子亚比兰，装置城门的时候，幼子西割又死去。这是应验从前主吩咐嫩的儿子约书亚警告以色列人的话。

思高本王上 16:34 他在位的时候，贝特耳人希耳重建了耶里哥；奠基的时候，死了长子阿彼兰；安门的时候，死了幼子色古布：这正应验了上主藉农的儿子若苏厄所说的话。

文理本王上 16:34 亚哈时、伯特利人希伊勒、重建耶利哥、立基时、则丧长子亚比兰、置门时、则丧幼子西割、应耶和華藉嫩之子约书亚所言、

修订本王上 16:34 亚哈的日子，伯特利人希伊勒重修耶利哥。立根基的时候，他丧了长子亚比兰；安门的时候，他丧了幼子西割，正如耶和華藉嫩的儿子约书亚所说的话。

KJV 英王上 16:34In his days did Hiel the Bethelite build Jericho: he laid the foundation thereof in Abiram his firstborn, and set up the gates thereof in his youngest son Segub, according to the word of the LORD, which he spake by Joshua the son of Nun.

NIV 英王上 16:34In Ahab's time, Hiel of Bethel rebuilt Jericho. He laid its foundations at the cost of his firstborn son Abiram, and he set up its gates at the cost of his youngest son Segub, in accordance with the word of the LORD spoken by Joshua son of Nun.